

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 9 december 1971

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 9 décembre 1971

Aanwezig : De heer [redacted], voorzitter-président
 Présents Monsieur [redacted], vice-président
Nederlandse afdeling : De heer [redacted] vast lid
 De heren [redacted]
 plaatsvervangende leden
Section française : Messieurs [redacted]
 membres effectifs
Secretaris : De heer [redacted] inspecteur-generaal
Secrétaire : Monsieur [redacted], inspecteur général ff.

N. 3218

De Vaste Commissie voor
 Taaltoezicht,

La Commission permanente de
 Contrôle linguistique,

Gelet op het verzoek van
 5 april 1971 betreffende een in het Frans
 gesteld aanslagbiljet dat door het
 belastingkantoor van Vorst werd gezonden
 aan een nederlandstalige;

Vu la requête du 5 avril 1971
 concernant l'envoi par le bureau des contri-
 butions de Forest, d'un avertissement-extrait
 de rôle en langue française, à un néerlandophone;

Gelet op de artikelen
 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op
 18 juli 1966 samengevatte wetten op het
 gebruik van de talen in bestuurszaken
 (S.W.T.);

Vu les articles 60, §1er et 61,
 §§5 et 6 des lois sur l'emploi des langues
 en matière administrative, coordonnées le
 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Overwegende dat het aanslag-
 biljet waarvan sprake, aan de verzoeker
 in het Frans werd overgezonden, terwijl
 de betrokkene het gebruik van het Neder-
 lands heeft geeist voor zijn aangifte
 van personenbelasting;

Considérant que l'avertissement-
 extrait de rôle dont question a été envoyé
 au requérant en langue française, alors que
 l'intéressé a requis l'usage de la langue
 néerlandaise pour sa déclaration à l'impôt
 des personnes physiques;

Overwegende dat het aanslagbiljet een uittreksel van een authentieke akte vormt;

Overwegende dat de V.C.T. zich over de aard daarvan meermaals heeft uitgesproken (advies nr. 779, 16 december 1965 en nr. 2258, 2 juli 1970), dat de begripsomschrijving van het woord "akte" die voorkomt in de memorie van toelichting van de wet van 2 augustus 1963 als volgt luidt : "Het betreft hier, in de ruimste betekenis van het woord, akten die de diensten opmaken aangaande particulieren en akten die tussen beide tot stand komen";

Overwegende dat het aanslagbiljet dat een akte is en dat werd uitgereikt door een plaatselijke dienst die te Brussel-Hoofdstad is gevestigd, dient te zijn gesteld in de taal die door de betrokkene wordt gekozen, en zulks krachtens artikel 20, § 1 van de S.W.T.;

Overwegende derhalve dat de verzoeker het aanslagbiljet in het Nederlands diende te hebben ontvangen;

Om die redenen besluit eenparig het volgende advies uit te brengen :

Artikel 1.- Het verzoek van 5 april 1971 is ontvankelijk en gegrond, het aanslagbiljet waarvan sprake, diende in het Nederlands te zijn gesteld.

Considérant que l'avertissement-extrait de rôle, constitue un extrait d'acte authentique;

Considérant que la C.P.C.L. s'est prononcée sur sa nature à plusieurs reprises (avis n°779, 16 décembre 1965 et n°2258, 2 juillet 1970); que la définition du mot "acte" figurant dans l'exposé des motifs de la loi du 2 août 1963 s'énonce comme suit: "il s'agit au sens le plus large du terme, des actes dressés par les services et concernant des particuliers ainsi que des actes passés entre les services et les particuliers";

Considérant que l'avertissement-extrait de rôle étant un acte et étant délivré par un service local établi à Bruxelles-Capitale, doit être rédigé dans la langue choisie par l'intéressé, et ce, en vertu de l'article 20, §1er des L.L.C.;

Considérant dès lors que le requérant aurait dû recevoir l'avertissement-extrait de rôle en langue néerlandaise;

Par ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.- La requête du 5 avril 1971 est recevable et fondée. L'avertissement-extrait de rôle dont question devait être rédigé en néerlandais.

